

4. august 2005  
TEM

Referat fra 6. møde i  
arbejdsgruppe terminologi/registrering  
4. august 2005  
kl. 11-14.30  
Brede

Deltagere:

Else Østergaard, Nationalmuseet - bevaringsafdelingen  
Maj Ringgaard, Nationalmuseet - bevaringsafdelingen  
Karin Grønning, Fredericia Museum  
Inge-Margrethe Davidsen, Gilleleje Museum  
Anne Hedeager Krag, Næstved  
Joy Boutrup, Designskolen i Kolding  
Tove Engelhardt Mathiassen, Den Gamle By (puljesekretær og referent)  
(Referat til Kirsten Leer, Catharina Oksen, Ingeborg Cock-Clausen og Mariann Ploug)

Dagsorden:

1. Præsentation
2. Orddatabasens struktur
3. Diskussion om skabelon for beskrivelser
4. Inge Margrethe Davidsen vedr. andre fonde og kontakt til UNI-C
5. Else og Maj vedr. kontakt til Nationalmuseets IT-afdeling og Jacobi
6. Tove vedr. samarbejdet med CTR.
7. Tove vedr. kontakt til Dansk Sprognævn og Inge Lise Pedersen
8. Andre lignende projekter?
9. Eventuelt

Ad 1) Ved arbejdsgruppens 6. møde er Joy Boutrup trådt ind i samarbejdet og har påtaget sig at arbejde med orddatabasens konkrete opbygning. Mødet startede derfor med en præsentationsrunde og en kort historik om arbejdet i gruppen. Tove sender efterfølgende alle referater samt de ordlister, som Birka Bitsch og Karin Grønning har udarbejdet til Joy. Referater lægges løbende ud på [www.dragt.dk](http://www.dragt.dk)

Ad 2) I forlængelse af gruppens målsætninger for orddatabasens indhold og funktioner (jvnf. referat fra mødet 27. april 2005) udarbejder Joy forslag til opbygning. Tove runders herfter forslag til diskussion blandt arbejdsgruppens medlemmer. Joy vil arbejde med overskrifter/opdelinger så som ord/ordforklaringer/synonymer/kilder/citater/etymologi samt et niveau eller inkorporeret element af tegninger og billeder. En access-database har den store fordel, at man kan operere med udvidelsesmuligheder.

Følgende tre udvidelsesmuligheder kunne være relevante at arbejde med senere: De arkæologiske betegnelser. I den forbindelse vil Anne fremsende sin ordliste over oldkristne betegnelser til indarbejdning i projektet.

Et skandinavisk og et europæisk plan på længere sigt.

Orddatabasen har tre primære målgrupper, nemlig registratorer på museerne, forskere, der har brug for kendskab til tekstil- og dragtfaglige udtryk fra diverse skriftlige kilder, samt sprogforskere.

Ad 3) Skabeloner til dragt og tekstil bør adskilles. Joy vil udarbejde forslag til opbygning af skabeloner, som vi skal have afprøvet aktivt for at indkredse systemets totale behov.

Ad 4) Jvnf. pkt. 1 blev det planlagte møde med UNI-C i juni aflyst. Inge Margrethe medbragte en oversigt over fonde til nærmere overvejelse senere. Den primære målsætning bliver en ansøgning til KUAS 1. oktober.

Ad 5) Ikke aktuelt mere jvnf. pkt. 1.

Ad 6) Centre for Textile Research kan ikke yde økonomisk bistand til projektet, så gruppen enedes om, at Den Gamle By kan stille kontorplads til rådighed til projektet, og at der skal søges til Birka Bitschs videre arbejde med orddatabasen.

Ad 7) Seniorforsker Ole Ravnholt fra Dansk Sprognævn henviser til Inge Lise Pedersen fra Afdelingen for Dialektforskning. Hendes vurdering er, at det, dialektforskerne kan hjælpe med, er valg af opslagsord, stavning, ordklasseangivelser og lignende mindre ting, der kan klares med et møde eller to. Det har ikke været muligt for Tove at få direkte kontakt til Inge Lise Pedersen endnu; men forsøgene fortsætter.

Ad 8) Else oplyser, at Lise Bender Jørgensen arbejder med et tilsvarende projekt på europæisk plan. Tove kontakter hende i slutningen af september. C.I.E.T.A. arbejder ligeledes med ordlister/terminologi. Fra Danmark er blandt andre Lotte Paludan, Irene Skals, Anne Hedeager Krag og Mytte Fentz medlemmer af C.I.E.T.A. Organisationen skal have næste møde i Lyon til efteråret. Anne vil på arbejdsgruppens vegne finde ud af lidt nærmere detaljer om de tilsvarende projekter i C.I.E.T.A.. Et eventuelt samarbejde bør vente til vort projekt er længere. Det norske statsorgan Folkedrakt- og Bunadrådet arbejder med ordlister med udgangspunkt i skifter og i relation til rådets registreringsdatabase. Norske museumsfolk har udtrykt ønske om nordisk samarbejde. I Sverige er der så vidt vides ikke tilsvarende projekter i gang i øjeblikket.

Ad 9) Eventuelt: Alle sender deres kommentarer til Birkas ordliste tilbage til Tove.

Næste møde: 16. september i København. Den dag åbner Centre for Textile Research. Else Østergaard vil reservere et mødelokale i Prinsens Palæ før eller efter åbningen. Primære punkt på dagsorden er projektansøgning til KUAS. Meld ind med andre punkter.

Med venlig hilsen

Tove Engelhardt Mathiassen  
Museumsinspektør, cand. phil.